

# **ANEXO X**

## **Informe visita Europa**

**XIX REUNION ESPECIALIZADA DE COOPERATIVAS DEL MERCOSUR**  
**Montevideo, Uruguay, 17,18 y 19 de Diciembre de 2008**

## Anexo X – Informe visita Europa

### INFORME VISITA A EUROPA- 27 al 31 de octubre del 2008

#### Objetivos de la visita.

- a) Afirmar el relacionamiento institucional con los órganos e instituciones cooperativas y de Economía Social europeas y auscultar la posibilidad de cooperación en áreas de interés mutuo.
- b) Mejorar el conocimiento de experiencias europeas en el ámbito de la Economía Social, particularmente en Italia.
- c) Mejorar el conocimiento del CESE en tanto organismo representativo en la sociedad civil y el funcionamiento de la Economía Social en el G III.
- d) Mejorar el conocimiento de algunos de los organismos y actores institucionales de la UE y la CEE, y auscultar las posibilidades de interacción con los mismos.

#### Resumen Ejecutivo

Entre 27 y 31 de octubre una delegación realizó una visita a Europa a los efectos de profundizar el intercambio institucional con el cooperativismo europeo y la CEE. Tres días de trabajo en Bruselas/Bélgica, y dos en Trento/Italia, permitieron consolidar la relación con CICOPA y CECOP mediante la firma de un acuerdo marco, establecer relaciones directas con varios organismos de la CEE especializados en cooperativas y cooperación internacional, conocer el funcionamiento de la Economía Social en el marco del CESE, abrir las posibilidades de un acuerdo con "Cooperatives Europe", y tomar conocimiento de una experiencia territorial francesa local de inclusión laboral en cooperativas de trabajo. Finalmente se logró afirmar los acuerdos de cooperación con CESVI, la Federación Trentina de Cooperación y EURICSE/Instituto Europeo de Investigación de Empresas Cooperativas y Sociales.

Participaron de la misma 13 representantes de DENACOOOP, OCB, SENAES de Brasil; COOPERAR e INAES de Argentina, CONPACOOOP de Paraguay, CHC/OPP y CUDECOOP de Uruguay, DECOOP de Chile, ST/RECM y ACI-Américas.

El financiamiento de la misma estuvo a cargo de InWent, en el marco del acuerdo RECM/CEFIR. Por su parte, CECOP en Bélgica asumió importantes costos locales, al igual que la Federación Trentina de Cooperación en Italia.

Del programa original previsto no fue posible incluir una entrevista con el Intergroup parlamentario debido a la ausencia en Bruselas, en esos días, de euro parlamentarios.

## Programa realizado

Lunes 27

### Introducción

- UE instituciones y políticas relacionadas con cooperativas. *Bruno Roelants / CECOOP.*
- UE y MERCOSUR, similitudes y diferencias. *Claudia Sánchez Bajo.*
- Presentación InWent. *Frank Harbusch.*

### Encuentro en Comité Económico y Social Europeo/CESE

- DG Empresa e Industria - Unidad E3 - Pymes y cooperativas. *Apóstoles Jakomidys.*

### Disertaciones

- Economía Social en el CESE y las relaciones con el MERCOSUR. *Miguel Ángel Cabra de Luna / Fundación ONCE y CEPES*
- La Economía Social en Europa. *Karin Flugger.*
- La Economía Social en Francia. *Prof. Jean Francois Draperi.*
- Cooperativas en el MERCOSUR. *Daniel Bentancur*

Intercambio

Almuerzo

### Entrevistas

- DG Empleo U E - Inclusión Social. *Antoine Saint Denis.*
- DG Comercio - Acceso al Mercado.
- EuropeAid / Cooperación Internacional. *José Zarzoso Farinos, María E. Almeida-Teixeira/A. Latina, Helena Guaraní/Uruguay - MERCOSUR.*

**Recepción Embajada de Brasil** con participación de todos los embajadores de los países representados en la delegación.

Martes 28

**Seminario organizado por CICOPA/CECOOP**

- Bienvenida y contexto. *Manuel Mariscal, Vicepresidente de COCETA/España, y Javier Salaberría, Presidente de CICOPA.*
- Presentación RECM. *Daniel Bentancur*
- Presentation Cooperatives Europe/CE. *Etienne Pflimlin, Co-Presidente de CE/Credit Cooperative/Francia.*
- Datos y estructura CE. *Rainer Schlüter, Director de CE.*
- Cooperativas y Políticas Públicas en Europa. *Agnes Mathis, Sub Dir. de CE.*

**Intercambio**

Se acordó analizar la actualización del acuerdo marco con CCC y CA y realizar una visita por parte de CE al MERCOSUR en el próximo año.

- Presentación de Cooperativas Agrícolas en Europa/COPA-COGECA. *Paulo Gouveia, Director.*
- Presentación de Cooperativas de Consumo en Europa/EUROCOOP. *Rodrigo Gouveia, Secretario General.*

**Almuerzo**

- Dialogo Sectorial: "Cooperativas de trabajo asociado" Europa / MERCOSUR.
- Definición sectorial. *Javier Salaberría.*
- Descripción sectorial en Brasil. *Fábio Sanchez / SENAES.*
- Descripción sectorial: la realidad en Uruguay. *Jorge Alvaríño / CUDECOOP.*
- El trabajo de CECOP y las Políticas Públicas de promoción. *Bruno Roelants.*
- Descripción sectorial y la nueva realidad en Gran Bretaña. *Bob Cannell, Consejero de Cooperativas de Trabajo, de la Unión de Empresas Cooperativas del Reino Unido / Co-operatives UK.*
- Descripción sectorial en España. *Manuel Mariscal / COCETA.*

Intercambio

- Firma de Acuerdo marco de cooperación entre CICOPA Y RECM.

Miércoles 29

**Visita a Lille/Francia**

**Seminario Taller con SCOP, Societes Cooperatives de Production.**

Coordinada por Pierre Loret, Director de Información y Comunicación de la Confederación, fue presentada la modalidad en su experiencia local, regional y nacional. También se presentaron ejemplos prácticos: una empresa recuperada y una cooperativa en el área de la biotecnología.

Jueves 30

Traslado a Milán y desde ahí a Bérgamo

*Mañana*

**Encuentro de trabajo en Oficina central de CESVI**

Participaron por CESVI: Piersilvio Fagiano, Director de Proyectos, Stefania Cannavó y Giacomo Agosti, proyectistas, y Ubaldo Manfrini, representante para el MERCOSUR.

Se presentó a la institución y sus programas en ejecución en cuatro continentes, así como el interés en profundizar la cooperación con la RECM y sus miembros. Particularmente se reafirmó el interés en trabajar junto a la FTC y desarrollar el proyecto de Observatorio (OMERCOOP). También expresaron su interés en el trabajo sobre zonas de frontera y Medio Ambiente, ya que tienen experiencia acumulada en ambas áreas.

Almuerzo y traslado a TRENTO, acompañados por Ubaldo Manfrini.

*Tarde*

**Encuentro en la sede de la FTC**

Participaron por la FTC Michelle Orodizzi, Vicepresidente, y Edigio Formilan, Director de Proyectos de Cooperación Europea.

Se presentó en profundidad el alcance de la cooperación trentina y se intercambió sobre posibilidades de ínter operación, quedando acordado que se firmará un acuerdo marco de cooperación con la RECM en el corto plazo.

**Taller en la Universidad de Trento con el Profesor Carlo Borzaga, Presidente de EURICSE.**

Presentada la iniciativa, que tiene un año de fundada en alianza con CE, se acordó mantener y desarrollar el vínculo en asuntos de mutuo interés.

Viernes 31

**Visita a Consorcio de Cooperativas Sociales.**

Su Presidente presentó detalladamente la estructura y forma de funcionamiento de esta modalidad.

**OBSERVACIONES FINALES**

El informe deberá ser completado por las apreciaciones y ajustes de los participantes.  
No fueron incluidos varios PP: los de Claudia Sánchez Bajo y Bruno Roelants por expresa solicitud de los mismos ya que formarán parte de una publicación que aparecerá próximamente, y el de InWent por no tenerse registro del mismo.

El financiamiento obtenido fue ajustado a la baja poco antes de realizar el viaje, lo cual generó algunas incertidumbres y dificultades que fueron en su mayor parte solucionadas por el aporte directo de varios de los participantes a un fondo común para gastos imprevistos.

El éxito de la visita se debe en gran parte a la profesionalidad y disposición permanente de Claudia Sánchez, asesora de la RECM/ST, Bruno Roelants de CECOP/CICOPA, y Ubaldo Manfrini, de CESVI.

Proyecto: La experiencia europea: viaje de formación RECM / UE Cooperativas  
ID 9904400500

Gastos						
Fecha de la factura	Descripción de gastos	Nº del docto.	Moneda USD (dólares)	t. de c.	Moneda € (euros)	
22/08/08	Alojamiento	1	3920,00	1 € = 1,4972 USD	2618,220679	
	<b>SUB TOTAL</b>		<b>3.920,00</b>		<b>2.618,22</b>	
<b>Fecha de la factura</b>	<b>Descripción de gastos</b>	<b>Nº del docto.</b>	<b>Moneda Local (dólares)</b>		<b>Moneda Local (euros)</b>	
	<b>Alimentación</b>					
26/10/08	Viáticos Jorge Alvaríño	2			180,00	
26/10/08	Viáticos Daniel Bentancur	3			180,00	
26/10/08	Viáticos Sergio Reyes	4			180,00	
26/10/08	Viáticos Fabio Sánchez	5			180,00	
26/10/08	Viáticos Ricardo Buquete	6			180,00	
26/10/08	Viáticos Olga Caballero	7			180,00	
26/10/08	Viáticos Marconi Lopes	8			180,00	
26/10/08	Viáticos Patricia Medeiros	9			180,00	
26/10/08	Viáticos Paulo R. da Silva	10			180,00	
26/10/08	Viáticos Myriam Báez	11			180,00	
26/10/08	Viáticos Ignacio Cienfuegos	12			180,00	
26/10/08	Viáticos Manuel Mariño	13			180,00	
26/10/08	Viáticos Claudia de Lisio	14			180,00	
	<b>SUB TOTAL</b>				<b>2.340,00</b>	
<b>Fecha de la factura</b>	<b>Descripción de gastos</b>	<b>Nº del docto.</b>	<b>Moneda Local (dólares)</b>		<b>Moneda Local (euros)</b>	
	<b>Transporte aéreo</b>					
22/08/08	Pasajes Alvaríño, Bentancur, Reyes, Buquete, Caballero, López, Medeiros	15	8.535,00	1 € = 1,4972 USD	5700,64	
22/08/08	Pasajes Bruselas - Milán: Alvaríño, Bentancur, Reyes, Buquete, Caballero, López, Medeiros	16	1.750,00	1 € = 1,4972 USD	1168,84	
	<b>SUB TOTAL</b>		<b>10.285,00</b>		<b>6.869,48</b>	
<b>Fecha de la factura</b>	<b>Descripción de gastos</b>	<b>Nº del docto.</b>	<b>Moneda Local (dólares)</b>		<b>Moneda Local (euros)</b>	
	<b>Tasas de embarque</b>					
23/10/08	Tasas de embarque	17	129,00	1 € = 1,328 USD	97,13	
	<b>SUB TOTAL</b>		<b>129,00</b>		<b>97,13</b>	

Fecha de la factura	Descripción de gastos	Nº del docto.	Moneda Local (dólares)	Moneda Local (euros)
	<b>Honorarios</b>			
23/10/2008	Coordinación RECM	19		1680,00
27/10/2008	Intérpretes	20		450,00
28/10/2008	Intérpretes	21		450,00
28/10/2008	Intérpretes	22		417,00
	<b>SUB TOTAL</b>			<b>2.997,00</b>
<b>Fecha de la factura</b>	<b>Descripción de gastos</b>	<b>Nº del docto.</b>	<b>Moneda Local (dólares)</b>	<b>Moneda Local (euros)</b>
	<b>Gastos de administración (5% del presupuesto general)</b>			
	Gastos de administración del proyecto	23	0,00	800,00
	<b>SUB TOTAL</b>			<b>800,00</b>
	<b>TOTAL</b>			<b>15.721,83</b>
Valor recibido				
<b>SALDO (Suma - valor recibido)</b>				

OBS: insertar en la planilla cualquier otro costo que no tenga sido mencionado.